



Treaty Series No. 95 (1980)

Agreement ✓

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the Republic of Togo
on certain Commercial Debts

Lome, 18 June 1980

[The Agreement entered into force on 18 June 1980]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1980*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.40 net

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO ON CERTAIN
COMMERCIAL DEBTS.**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Republic of Togo (hereinafter referred to as "Togo"),

As a result of the Conference regarding the consolidation of Togolese debts held in Paris on 14 and 15 June 1979 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Togo, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretary of the U.N.C.T.A.D., the Commission of the European Communities, the Organisation for Economic Co-operation and Development and the Banque Centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest were represented,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

Definitions

In this Agreement, unless the contrary intention appears :

- (a) "credit contract", shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of the Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency not being CFA Francs as is specified in the credit contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 9 of this Agreement and of Schedule 2 thereto the provisions of this Agreement apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean subject to the provisions of Article 2 paragraph 1 (b), the date for the repayment thereof under the relevant credit contract or under promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contract;
- (g) "Ministry" shall mean the Ministry of Finance and Economy of Togo or any other Department which the Government of Togo may nominate for the purposes of this Agreement;
- (h) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the United Kingdom or any other Department which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of this Agreement;
- (i) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 4 of this Agreement.

ARTICLE 2

The Debt

1. The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Togo (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Togo of goods or services or both or of finance therefor and which allowed credit to the debtor for a period exceeding one year, and which was entered into before 1 January 1979 (hereinafter referred to as a "credit contract"),
- (b) the debt shall for the purpose of this Agreement be deemed to be due or to have become due on the maturity date originally specified in the credit contract notwithstanding any agreement to rephrase that debt entered into between the creditor and Togo between the date of entering into that credit contract and the date of signature of this Agreement;
- (c) maturity of the debt has occurred or will occur on or before 31 December 1980 and that debt remains unpaid;
- (d) the debt is or will be in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (e) the debt is not expressed by the terms of the credit contract to be payable in CFA Francs.

2. The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract, or upon or as a condition of the cancellation or termination of the credit contract.

ARTICLE 3

Togo shall ensure that the payment of the debts shall be made and transferred to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 to this Agreement.

ARTICLE 4

Interest

1. Togo shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this article or any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

2. Interest shall accrue during and shall be payable in respect of the period from maturity until the settlement of the debt by a payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 30 June and 31 December of each year commencing on 31 December 1979.

3. Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 9.75 (nine point seven five) per cent per annum and shall be calculated on the basis of a 365 days year.

ARTICLE 5

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 6

Other Debt Settlements

1. If Togo agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable than are the terms of this Agreement to creditors, then the terms for the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provision of paragraph 2 of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to that other creditor country is less than the equivalent of SDR 1 million.

ARTICLE 7

Preservation of Rights and Obligations

The Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

ARTICLE 8

Rules

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

ARTICLE 9

The Schedules

The schedules to this Agreement shall form an integral part hereof.

ARTICLE 10

Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement,

Done in duplicate at Lome this day of 18 June 1980 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

JAMES MELLON

For the Government of the Republic of Togo :

T. TEVI-BENISSAN

SCHEDULE 1

TRANSFER SCHEME

1. In respect of each debt which fell due up to 5 April 1979 inclusive and which remains unpaid payment shall be made by transfer from Togo to the United Kingdom in 6 equal half-yearly consecutive instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1979.

2. In respect of each debt which fell due or will fall due between 6 April 1979 and 31 March 1980 both dates inclusive and which remains unpaid,

(a) an amount equal to 80% shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom in 12 equal half-yearly consecutive instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1982, and,

(b) the balance of 20% shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom on the date of maturity of the debt specified in the credit contract with the exception that such payments as fell due between 6 April 1979 and the date of signature of this Agreement shall be made one month after the date of signature.

3. In respect of each debt which will fall due between 1 April 1980 and 31 December 1980 both dates inclusive and which remains unpaid, and subject to the provisions of paragraph 4 of this Schedule :

(a) an amount equal to 80% shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom in 12 equal half-yearly consecutive instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1983, and

(b) the balance of 20% shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom on the date of maturity of the debt specified in the credit contract.

4. The provisions of paragraph 3 of this Schedule shall not be effective unless before 1 April 1980 an exchange of letters agreeing to this implementation shall have taken place between the United Kingdom and Togo.

SCHEDULE 2

RULES

1. The Department and the Ministry shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

2. Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry. The agreement of both the Department and the Ministry shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.

3. Neither inability to complete the list referred to in paragraph 1 and 2 of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

4. (a) The Ministry shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this agreement.

(b) When making such transfer the Ministry shall give the Department particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TOGOLAISE RELATIF A CERTAINES DETTES COMMERCIALES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Royaume-Uni") et le gouvernement de la République Togolaise (ci-après dénommée "Togo");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes togolaises qui se tint à Paris les 14 et 15 Juin 1979 et à laquelle étaient représentés le gouvernement du Royaume-Uni, le gouvernement du Togo, certains autres gouvernements, le Fonds Monétaire International, la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, le secrétariat de la CNUCED, la Commission des Communautés Européennes, l'Organisation de Coopération et de Développement Economique et la Banque Centrale des États de l'Afrique de l'Ouest;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTILER LER —

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- a) — par "contrat de crédit", un contrat de crédit défini à l'article 2 du présent accord;
- b) — par "créancier", un créancier défini à l'article 2 du présent accord,
- c) — par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat de crédit, à l'exception du franc CFA;
- d) — par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 9 et de l'annexe 2 dudit accord;
- e) par "débiteur", un débiteur défini à l'article 2 du présent accord;
- f) — par "l'échéance d'une dette", sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2, la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat de crédit y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établie conformément audit contrat de crédit;
- g) — par "le Ministère", le Ministère des Finances et de l'Economie du Togo ou tout autre département que le gouvernement du Togo désignerait aux fins du présent accord;
- h) — par "le département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Royaume-Uni, ou tout autre département que le gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;
- i) — par "régime de transfert", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

ARTICLE 2

La dette

1. Sous réserve des dispositions du paragraphes 2 du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dus par le gouvernement du Togo (ci-après dénommé "débiteur") en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé "créancier"), pour autant que :

- a) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture au Togo, en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, consentant au débiteur une durée de crédit supérieure à un an et passe avant le 1er Janvier 1979 (ci-après dénommé "contrat de crédit");
- b) pour l'application du présent accord, la dette est considérée comme devant venir ou étant venue à l'échéance à la date initialement prévue par le contrat de crédit, nonobstant tout accord de modification des échéances intervenu entre le créancier et le Togo entre le jour de la conclusion dudit contrat de crédit et la date de la signature du présent accord;
- c) la dette est venue ou doit venir à l'échéance au plus tard le 31 Décembre 1980 et demeure impayée;
- d) la dette résulte ou résultera d'un contrat de crédit assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département;
- e) la dette n'est pas libellée, aux termes du contrat de crédit, en francs CFA.

2. Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat de crédit ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou résolution dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution.

ARTICLE 3

Le Togo veillera à ce que le paiement des dettes, ainse que les transferts de fonds en faveur des créanciers au Royaume-Uni, s'effectuent en monnaie de la dette, conformément au régime de transfert fixé à l'annexe 1 du présent accord.

ARTICLE 4

Intérêts

1. Le Togo sera tenu de payer au créancier des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent article, dans la mesure où elle n'aura pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'article 3 du présent accord.

2. Les intérêts courront pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier, et seront perçus pour la même période; ils seront versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette semestriellement les 30 Juin et 31 Décembre de chaque année, à compte du 31 Décembre 1979.

3. Les intérêts seront calculés sur le reliquat de la dette et payés au taux de 9,75 (neuf virgule soixante-quinze) pour cent et par an, étant calculée sur la base de 365 jours par an.

ARTICLE 5

Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangeront toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

ARTICLE 6

Autres règlements de dettes

1. Si les conditions convenues entre le Togo et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, ne devront être moins favorables pour les créanciers que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 1 millions de DTS.

ARTICLE 7

Maintien des droits et obligations

Le présent accord et son application n'affecteront pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

ARTICLE 8

Règlementation

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 seront observées.

ARTICLE 9

Les annexes

Les annexes du présent accord en font partie intégrante.

ARTICLE 10

Entrée en vigueur et durée

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des articles 3 et 4 du présent accord.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

Fait en double exemplaire à Lome, le 18 Juin 1980 en langue française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le gouvernement de la République Togolaise

T. TEVI-BENNISSAN.

Pour le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

JAMES MELLON.

ANNEXE 1

RÉGIME DE TRANSFERT

1. Pour chaque dette qui est venue à échéance jusqu'au 5 Avril 1979 inclus et qui demeure impayée, le paiement s'effectuera au moyen de transferts du Togo au Royaume-Uni, en six tranches semestrielles égales et consécutives les 30 Juin et 31 Décembre de chaque année, à commencer du 31 Décembre 1979.

2. Pour chaque dette qui est venue à échéance entre le 6 Avril 1979 et le 31 Mars 1980 inclusivement et qui demeure impayée:

- a) un montant égal à 80 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni en 12 tranches semestrielles égales et consécutives les 30 Juin et 31 Décembre de chaque année, à commencer du 31 Décembre 1982,

- b) le solde de 20 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni à l'échéance de la dette prévue par le contrat de crédit, sauf que les paiements venus à échéance entre le 6 Avril 1979 et la date de la signature du présent accord s'effectueront un mois après la date de la signature.
3. Pour chaque dette qui est venue ou doit venir à échéance entre le 1er Avril 1980 et le 31 Décembre 1980 inclusivement et qui demeure impayée :
- a) un montant égal à 80 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni 12 tranches semestrielles égales et consécutives les 30 Juin et 31 Décembre de chaque année, à commencer du 31 Décembre 1983,
- b) le solde de 20 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni à l'échéance de la dette prévue par le contrat de crédit.

ANNEXE 2

RÈGLEMENTATION

1. Le Département et le Ministère conviendront d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.

2. Cette liste sera élaborée dès que possible. Elle pourra être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère. Les changements, modifications et additions à apporter à cette liste nécessiteront l'accord préalable du Département aussi bien que du Ministère.

3. Le fait que la liste visée aux paragraphes 1 et 2 de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêchera pas et ne retardera pas la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

4. a) Le Ministère effectuera le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque du Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord.

b) Lorsqu'il effectue ledit transfert, le Ministère donnera au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.